



DOI: 10.22363/2313-2299-2025-16-2-556-565

EDN: FIIDCW

УДК 811.161.1:811.411.21:070:008

Научная статья / Research article

Логоэпистемы в заголовках российской и арабской прессы: лингвокультурологический аспект

В.Ф. Ибрагим¹  , А.С. Мамонтов² 

¹Айн-Шамский университет, Каир, Египет, Арабская Республика Египет

²Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва, Российская
Федерация

 wfi1980@yahoo.com

Аннотация. Соотношение языка и культуры рассматривается в качестве одной из предпосылок появления термина «логоэпистема», а также предлагается уточнение причин неуклонного роста числа употреблений логоэпистем в российских и арабских газетах, что отражает тенденцию к использованию таких приемов как пародирование, языковая игра и др., что, в свою очередь, получило название «карнавализация» языка. Исследование посвящено проблеме анализа и экспликации специфики употребления логоэпистем в заголовках современной российской и арабской прессы в сопоставительном аспекте. При этом предлагается анализ тех функций, которые призваны реализовывать логоэпистемы в дискурсах газет. Отдельное место отведено рассмотрению процесса трансформации логоэпистем, выявлению сходства и различий в употреблении исследуемых единиц в русской и арабской прессе. Также рассматриваются различные источники логоэпистем, что предоставляет важную информацию о доминирующих ценностях и наиболее актуальных проблемах русского и арабского социумов и дает ключ к пониманию специфики их этнического сознания. Исследование использования логоэпистем в заголовках российской и арабской прессы показывает, что как русские, так и арабские журналисты прибегают к одним и тем же приемам. Они регулярно используют их в процессе так называемой «языковой игры» с целью вызвать эффект «обманутого ожидания», чтобы привлечь внимание читателя и побудить его ознакомиться с текстом. Употребление логоэпистем связано с поисками наиболее адекватных экспрессивных средств выражения и тенденцией к смешению газетно-публицистического и разговорного стилей, что, по мнению специалистов прессы, способно обеспечить наиболее адекватный эффект воздействия на современную читательскую аудиторию.

Ключевые слова: карнавализация языка, трансформация, языковая игра

Вклад авторов: вклад авторов равнозначен на всех этапах исследования и подготовки текста статьи.

Финансирование: исследователь Ибрагим В.Ф. финансируется за счет полной стипендии Министерства высшего образования Арабской Республики Египет.

Заявление о конфликте интересов: авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

© Ибрагим В.Ф., Мамонтов А.С., 2025



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/legalcode>

История статьи: дата поступления: 01.09.2024; дата приема в печать: 13.12.2024.

Для цитирования: Ибрагим В.Ф., Мамонтов А.С. Логоэпистемы в заголовках российской и арабской прессы: лингвокультурологический аспект // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2025. Т. 16. № 2. С. 556–565. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2025-16-2-556-565>

Logoepistemes in the Headlines of the Russian and Arabic Press: a Linguocultural Aspect

Wael F. Ibrahim¹  , Alexander S. Mamontov² 

¹ Ain-Shams university, Cairo, Egypt, Arab Republic of Egypt

² Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russian Federation

 wfi1980@yahoo.com

Abstract. A discussion is focused on the relationship between language and culture as a prerequisite for the emergence of the term “logoepisteme”, and it is also proposed to consider the reasons for the steady increase in the number of logoepistemes in use in Russian and Arabic newspapers, which reflects the tendency to use such techniques as a parody, a language game, etc., which led to the “carnivalization” of language. The study is devoted to the problem of analysis and explication of the specifics of the use of logoepistemes in the headlines of modern Russian and Arabic press in a comparative aspect. At the same time, the analysis of those functions that are designed to implement logoepistemes in the discourses of newspapers is proposed. A special place in the article is devoted to the consideration of the process of transformation of logoepistemes, identification of similarities and differences in the use of the studied units in the Russian and Arabic press. The study also discusses different sources of logoepistemes, which provides important information about the dominant values and the most urgent issues of the Russian and Arabic national-linguocultural communities and gives the key to understanding their way of thinking. A study of the use of logoepistemes in headlines in the Russian and Arab press shows that both Russian and Arabic journalists resort to the same techniques. They especially use them in the process of the so-called “language game” and with the aim of causing the effect of “misguided expectations” in order to attract the reader’s attention and encourage him to familiarize himself with the text. The use of logoepistemes is associated with the search for the most adequate expressive means of expression and with the tendency to mix newspaper, journalistic and conversational styles, which, according to press experts, can provide the most adequate effect on today’s readership.

Keywords: language carnivalization, transformation, language game

Authors’ contribution: the authors contributed equally to this article and preparation of the article text.

Funding: the Researcher Ibrahim F. Wael is supported by a fully-paid scholarship on behalf of the Egypt Ministry of Higher Education of the Arabic Republic of Egypt.

Conflicts of interest: The authors declare no conflict of interest.

Article history: received: 01.09.2024; accepted: 13.12.2024.

For citation: Wael, I.F., & Mamontov, A.S. (2025). Logoepistemes in the Headlines of the Russian and Arabic Press: a Linguocultural Aspect. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 16(2), 556–565. (In Russ.). <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2025-16-2-556-565>

Введение

Из года в год наблюдается все более и более возрастающий интерес к проблемам соотношения языка и культуры. В то же время данное соотношение в разных его аспектах до сих пор вызывает дискуссии среди широкой научной общественности, нередко трактуясь по-разному, хотя все едины во мнении, что изучение и преподавание языков не представляется возможным или полезным в изоляции от культуры.

Позволим себе напомнить, что возрастающий интерес к изучению проблемы соотношения языка и культуры привел к возникновению относительно новой научной дисциплины — лингвокультурологии. Она возникла как самостоятельное направление лингвистики в 90-е годы XX в. в работах Н.Д. Арутюновой [1], В.Н. Телия [2], В.А. Масловой [3], Ю.С. Степанова [4], В.В. Воробьева [5], В.И. Карасика [6], Д.Б. Гудкова [7], В.В. Красных [8] и других исследователей и призвана изучать особенности той или иной культуры, которые отражаются и закрепляются в языке.

При этом, на наш взгляд, одним из релевантных аспектов лингвокультурологии является теория логоэпистемы. Как известно, данный термин был введен в научный обиход для обозначения языкового выражения «закрепленного общественной памятью следа отражения действительности в сознании носителей языка в результате постижения (или создания) ими духовных ценностей отечественной и мировой культур». Это позволило говорить о логоэпистематике как «очередной парадигме лингвострановедческого (или как чаще сейчас — лингвокультурологического) поиска», поскольку, по мнению авторов, вышеназванная парадигма полностью отвечала идее «сообщения культурного знания через язык и предоставляет много возможностей для решения проблемы соотношения языка и культуры как в аспекте описания русского языка, так и в аспекте преподавания его в качестве иностранного» [9. С. 91].

Таким образом, с точки зрения лингвистики, логоэпистема характеризуется наличием фактического словесного выражения, отнесенностью к конкретному языку, указанием на породивший ее текст или ситуацию, возобновлением и видоизменением. А с точки зрения культурологии логоэпистема связана с неким знанием культурного характера и отличается семиотичностью, герменевтичностью, дидактичностью и символичностью [9. С. 91].

Появление логоэпистем и логоэпистемологии явилось следствием наличия трех факторов. Первый из них «обусловлен новым языковым вкусом эпохи Перестройки» и последующего времени. В этот период развиваются тенденции пародирования, интертекстуальности и языковой игры, что в целом получило название «карнавализации» языка. Второй фактор — это результат того, что «в 80–90-е годы на смену формальной лингвистике пришла когнитивная, антропоцентрическая лингвистика». Третий же фактор тесно связан с «кризисом идеологизированного советского лингвострановедения

и появлением новой научной дисциплины, лингвокультурологии» [10]. Попутно заметим, что, по нашему мнению, последняя сентенция является более чем спорной, но это уже тема отдельной статьи.

Методы и материал исследования

В описанном в данной статье исследовании в основном использованы следующие методы: сопоставительный анализ, описательный анализ, контекстуальный анализ, статистический анализ, метод сплошной выборки. Подобная комбинация методов обусловлена как целью исследования, так и спецификой анализируемого материала.

Материалом исследования послужили заголовки и подзаголовки наиболее популярных авторитетных российских и арабских газет и журналов в период с 2009 по 2021 г. Общий объем выборки составляет 1136 заголовков.

Логоэпистемы в заголовках российской и арабской прессы

В современный период в силу так называемой демократизации языка наблюдаются значительные изменения в языке газет. Одним из самых ярких изменений является увеличение потенциала экспрессивных ресурсов, употребление которых все более расширяется и обновляется, поскольку они способны передавать идеи автора в яркой форме, что способствует усилению воздействия на адресата. Поэтому в наши дни на страницах газет и журналов мы встречаемся с большим количеством логоэпистем, поскольку, как считают исследователи: «Публицистический пафос сменился тотальной иронией, а постмодернизм снабдил публицистику таким количеством приемов языковой игры, что иной текст воспринимается просто как ребус, который нужно не столько читать, сколько разгадывать» [11. С. 53].

Логоэпистемы являются эффективным способом передачи смысла. Они «предполагают соучастие слушающего и говорящего, опирающихся при этом на свои знания, на свое умение возбуждать в сознании широкий круг ассоциаций в соответствии с сигналами в воспринимаемом тексте (...) они позволяют ярко, образно, с опорой на исторический опыт народа и, что немаловажно, одним намеком, свернуто выразить мысль и чувство» [12. С. 27].

Логоэпистемы употребляются в прессе как в неизменном, так и в трансформированном видах. И такого рода трансформации логоэпистемы получили наименование логоэпистемойды. Они служат целям разного рода языковой игры: создают ироническое, саркастическое, гротескное, трагическое или иное звучание, рождают загадку, создают художественный подтекст.

Журналисты прибегают к использованию логоэпистем в заголовках, чтобы сделать заголовок одновременно и информативным, и выразительным, добиться его оптимального эмоционального и эстетического воздействия на читателя, сравните:

На русском языке

- «Блеск и нищета внешней политики Эрдогана» (Заголовок: Независимая газета. 27.09.2021)
«Лучшие гор могут быть только горы Алтая» (Заголовок: Комсомольская правда. 30.07.2009)
«Восточный фронт без перемен» (Подзаголовок: Известия. 01.10.2020)

На арабском языке

- «واذا هُم ماتت لغتهم ماتوا!..» (عنوان. الأهرام. 20-07-2021) (Заголовок: Аль-Ахрам. 20.07.2021) (в оригинале: Если умрет их мораль, они умрут)
«خلي بالك من كومتك» (عنوان. اليوم السابع. 27-11-2021) (Заголовок: Алюм Альсабаа. 27.11.2021) (в оригинале: Берегите свой комментарий)
«الحصانة كنز لا يفنى» (عنوان. الشروق. 28-11-2018) (Заголовок: Аль-Шорук. 28.11.2018) (в оригинале: Довольство малым – неистощимое сокровище)
«Иммунитет — неистощимое сокровище» (Заголовок: Аль-Шорук. 28.11.2018) (в оригинале: Довольство малым – неистощимое сокровище).

Источники логоэпистем в российской и арабской прессе

Теперь переходим к рассмотрению источников логоэпистем в российской и арабской прессе, потому что это определяет круг фоновых знаний, который необходим читателю для правильного и полноценного понимания соответствующих текстов, а также предоставляет важную информацию о превалирующих ценностях и наиболее актуальных проблемах русского и арабского лингвокультурных национальных сообществ, что дает ключ к пониманию их образа мысли, и, следовательно, приводит к выводам о наиболее эффективных механизмах воздействия на сознание их представителей. Но из-за ограниченности объема статьи мы остановились только на самых важных источниках.

В российской прессе логоэпистемы из текстов художественной литературы оказались самыми многочисленными по частоте употребления, они занимают ведущее место в заголовках. Это обусловлено тем, что русский человек регулярно апеллирует к литературным произведениям в разнообразных видах дискурса для оценки и анализа явлений реальной действительности. Специалисты по русской культуре утверждают ее «литературоцентризм», высокий авторитет писателей и постоянное обращение к художественным текстам в самых различных сферах коммуникации. Итак, высокая частотность апелляции к логоэпистемам литературного происхождения в российской прессе объясняется литературоцентричностью, особым положением данного вида искусства в российском национальном сознании. Обратимся к примерам:

На русском языке

- «Все смешалось в доме Гуччи» (Заголовок: Коммерсантъ. 06.12.2021)
«Есть еще порох в пороховницах» (Подзаголовок: Независимая газета. 11.10.2021)
«Быть можно дельным человеком и думать о красе ногтей» (Подзаголовок: Независимая газета. 15.07.2020)

В арабской же прессе логоэпистемы из художественной литературы занимают пятое место, что, по нашему мнению, объясняется немалым процентом неграмотности в арабском мире. Кроме того, на этапе базового образования не преподают классику арабской литературы. А первое место занимают логоэпистемы религиозного происхождения. В арабских газетах и журналах гораздо чаще встречаются фразы из Корана и хадисов (реже Библии), что является вполне закономерным, поскольку большинство людей в арабском мире верующие мусульмане по природе и убеждению. Сравните:

На арабском языке

- "أو تسريح بإحسان" (عنوان. اليوم السابع. 2021-06-24)
«Или с благодарениями достойно отпустить» (Заголовок. Альям Альсабаа. 24.06.2021)
"يا مدبولي.. خذ الكتاب بقوة" (عنوان. المصري اليوم. 2020-06-25)
«О Мадбули, держись Писания сильно!» (Заголовок. Аль-Масри Аль-Юм. 25.06.2020)
(в оригинале: *О Яхья, держись писания сильно!*). Мадбули — это фамилия премьер-министра Египта)
"استوصوا بالنساء خيرا" (عنوان. اليوم السابع. 2019-12-13)
«Обходитесь с женщинами хорошо» (Заголовок. Альям Альсабаа. 13.12.2019)
"أبانا الذي في الاتحادية.." (عنوان. المصري اليوم. 2017-06-14)
«Отче наш, Иже еси в Этихадии!» (Заголовок. Аль-Масри Аль-Юм. 14.06.2017)
(в оригинале: *Отче наш, Иже еси на небеси!*). Этихадия — это названия резиденции президента в Каире)

Второе место в российской прессе занимают логоэпистемы, относящиеся к кинематографу. И в наши дни кино по-прежнему является самым массовым искусством, представляющим модели поведения для среднего носителя современной культуры. Оно обладает повышенным суггестивным потенциалом в силу использования и зрительного и слухового каналов воздействия на психику массового зрителя. Поэтому именно кинофильмы стали важным источником логоэпистем. В арабской прессе они занимают тоже немаловажное третье место:

На русском языке

- «Царь, очень приятно, царь!» (Заголовок: Комсомольская правда. 10.09.2016)
«Не виноватая я, он сам пришел» (Заголовок: Аргументы и Факты. 22.12.2021)
«За державу обидно: отделом ядерной безопасности «Звездочки» руководили мздоимцы» (Заголовок: Московский Комсомолец. 02.11.2021).

На арабском языке

- "آيس كريم فى طور سيناء!" (عنوان. المصري اليوم. 2020-30-08)
«Мороженое в Тор-Синае!» (Заголовок. Аль-Масри Аль-Юм. 08.03.2020) (в оригинале: *Мороженое в декабре*).
"لسقراط وشهير وبهير!" (عنوان. الأهرام. 2017-06-28)
«Сократ, Шахир и Бахир!» (Заголовок. Аль-Ахрам. 28.06.2017) (в оригинале: *Самир Шахир и Бахир*).
"الكمامة لا تزال في جيبى" (عنوان. اليوم السابع. 2020-12-28)
«Маска до сих пор у меня в кармане» (Заголовок. Альям Альсабаа. 28.12.2020) (в оригинале: *Пуля до сих пор у меня в кармане*).

В арабской прессе второе место занимают фольклорные логоэпистемы. Они включают пословицы и поговорки, народные сказки и легенды, анекдоты, загадки и народные песни. Употребление в современной арабской прессе фольклорных текстов является средством образного, эмоционально окрашенного моделирования современной действительности. Они выражают значимые для арабского лингвокультурного сообщества знания и представления и являются яркими маркерами национально обусловленного мировосприятия. Обращение к фольклорным текстам в прессе — один из вариантов интерпретации творчества, вошедшего в бытовую традицию арабского народа. Кроме того, арабский народ все время стремится сохранить свои ценности, традиции и обычаи, которые уже закреплены в его фольклоре. В российской прессе фольклор занимает четвертое место среди источников логоэпистем, например:

На русском языке

«Сказка про белого бычка» (Подзаголовок: Правда. 26.11.2021)

«Живы курилки» (Заголовок: Российская газета. 17.05.2021)

«Копейка рубль не бережет» (Заголовок: Московский Комсомолец. 22.09.2010).

На арабском языке

"يموت الزمار وإيده بتلعب!" (عنوان. المصري اليوم. 2020-02-16)

«Умирает волычник, и его рука играет» (Заголовок. Аль-Масри Аль-Юм. 16.02.2020)

"العدد لم يعد فى الليمون" (عنوان. الشروق. 2019. 12.06)

«Не дешево, как лимон» (Заголовок. Аль-Шорук. 06.12.2019) (в оригинале: *Дешево, как лимон*)

"خبي ديلك يا عصفور" (عنوان. المصري اليوم. 2020-05-18)

«Спрячь хвост, птичка» (Заголовок. Аль-Масри Аль-Юм. 18.05.2020) (фраза из детской фольклорной игры)

Как источник логоэпистем, песни занимают, соответственно, четвертое место и третье место в арабской и российской прессе, что объясняются тем, что песни являются «неотъемлемой частью культуры и истории того или иного народа, поскольку в ней отражаются менталитет, душа, образ жизни данного народа, образ мышления, чувства и эмоции, судьбы людей, ее легко приручить к конкретной жизненной ситуации» [13. С. 10].

Например:

На русском языке

«Промолчи — попадешь в первачи» (Заголовок: Известия. 14.07.2016).

«Бери шинель, иди домой» (Подзаголовок: Известия. 30.12.2019).

На арабском языке

"لو بطلنا «ندعم» نموت!.." (عنوان. الأهرام. 2016-08-10)

«Если мы перестанем «поддерживать», мы погибнем..!» (Заголовок. Аль-Ахрам. 08.10.2016) (в оригинале: *Если мы перестанем мечтать, мы погибнем*).

"قولوا للي أكل أموال الداعم يخاف" (عنوان. اليوم السابع. 2020-08-04)

«Скажите тем, кто взял незаконным путем деньги субсидий, чтобы они боялись» (Заголовок. Альюм Альсабаа. 08.04.2020) (в оригинале: *Скажите тем, кто взял незаконным путем деньги, чтобы они боялись*)

Политические логозпистемы также составляют немалое количество в предложенном рабочем материале статьи. Высказывания известных выдающихся политических деятелей и политические лозунги и слоганы встречаются чаще в российской и арабской прессе. Это является естественным результатом актуальности темы «политика» в жизни любого народа. Сравните:

На русском языке

«Заплати налоги и спи спокойно» (Подзаголовок: Известия. 25.01.2022)

«Голосуй или проиграешь» (Подзаголовок: Правда. 11.09.2021).

На арабском языке

"الشعب يريد حل البرلمان!" (عنوان. المصري اليوم. 2021-10-05)

«Народ хочет распустить парламент!» (Заголовок. Аль-Масри Аль-Юм, 10.05.2021) (в оригинале: *Народ хочет свергнуть режим!* Это основной лозунг протестующих во время революции 25 января 2011).

"لو لم أكن قطريًا لوددت أن أكون قطريًا!!!" (عنوان. المصري اليوم. 2014-09-13)

««Если бы я не был катарцем, я бы хотел быть катарцем...!!» (Заголовок. Аль-Масри аль-Юм. 13.09.2014) (в оригинале: *Если бы я не был египтянином, я бы хотел быть египтянином!* Это фраза известного деятеля национально-освободительного движения Египта Мустафы Камиля).

Таким образом, в лингвокультурной парадигме источники и факторы употребления логозпистем в современной русской и арабской прессе, в авторитетных изданиях газет и журналов оказываются сходными, но они ранжируются, распределяются по-разному что обусловлено и культурно-историческими традициями, и языковыми средствами выразительности.

Заключение

Итак, исследование использования логозпистем в заголовках российской и арабской прессы показывает, что как русские, так и арабские журналисты прибегают к одним и тем же приемам и средствам языковой экспрессии. Они регулярно используют их в процессе так называемой «языковой игры» как с целью вызвать эффект «обманутого ожидания», так и для того чтобы воздействовать на читателя, привлечь его внимание и побудить его ознакомиться с текстом. Необходимо подчеркнуть, что использование логозпистем в заголовках российской и арабской прессы связано с поисками наиболее адекватных экспрессивных средств выражения и с тенденцией к смешению газетно-публицистического и разговорного стилей, что способно, по мнению специалистов прессы, обеспечить наиболее адекватный эффект воздействия на современную читательскую аудиторию. Считаем необходимым подчеркнуть, что проведенный нами анализ эмпирического материала на русском и арабском языках в сопоставительном аспекте позволяет говорить о своего рода, «литературоцентричности» — русской лингвокультуры, и о «религиоцентричности» арабской, что является, на наш взгляд немаловажным звеном в процессе обеспечения диалога двух национальных культур на современном этапе.

Библиографический список

1. *Арутюнова Н.Д.* Язык и мир человека. М. : Языки русской культуры, 1999. EDN: YLAWAR
2. *Телия В.Н.* Русская фразеология: прагматический и лингвокультурологический аспекты. М. : Языки русской культуры, 1996.
3. *Маслова В.А.* Лингвокультурология : учебное пособие для студентов высших учебных заведений. М. : Академия, 2001. EDN: UKCOEJ
4. *Степанов Ю.С.* Константы: Словарь русской культуры. М. : Академический Проект, 2001. EDN: QOFIUB
5. *Воробьев В.В.* Лингвокультурология (теория и методы) : монография. М. : изд-во Российский университет дружбы народов, 1997. EDN: VCELML
6. *Карасик В.И.* Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград : Перемена, 2002. EDN: UGQAMP
7. *Гудков Д.Б.* Теория и практика межкультурной коммуникации. М. : Гнозис, 2003.
8. *Красных В.В.* Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология как конститuentы новой научной парадигмы // Сфера языка и прагматика речевого общения : Международ. сб. науч. трудов. К 65-летию фак-та РГФ Кубанского гос. университета. Краснодар, 2002. С. 204–214.
9. *Костомаров В.Г., Бурвикова Н.Д.* Логотипизм как категория лингвокультурологического поиска // Лингводидактический поиск на рубеже веков: Юбилейный сборник. М. : Информационно-учебный центр Гос.ИРЯ имени А.С. Пушкина, 2000. С. 88–96.
10. *Жданов В.Н.* Логотипизм как знаковая лингвокультурологическая единица русского дискурса // Материалы I Международной научно-практической междисциплинарной Интернет-конференции «Гуманитарные науки и проблемы современной коммуникации». Якутск, 2013. Режим доступа: https://philology.s-vfu.ru/?page_id=755 (дата обращения: 25.12.2021). EDN: RTRPFV
11. *Скорородова Е.Ю.* Современное состояние функционально-стилистической системы русского литературного языка // Вопросы филологии. 2007. № 1. С. 50–55. EDN: NITNFV
12. *Костомаров В.Г., Бурвикова Н.Д.* Современный русский язык и культурная память // Этнокультурная специфика речевой деятельности. М. : ИНИОН РАН, 2000. С. 23–36. EDN: UKNRSV
13. *Баясгалан Д.* Логотипизм из песен и их функции в русскоязычном коммуникативном пространстве : автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 2005.

References

1. Arutyunova, N.D. (1999). Language and the World of Man. Moscow: Yazyki russkoi kul'tury. (In Russ.). EDN: YLAWAR
2. Teliya, V.N. (1996). Russian phraseology: pragmatic and linguacultural aspects. Moscow: Yazyki russkoi kul'tury. (In Russ.).
3. Maslova, V.A. (2001). Lingvoculturology: A textbook for students of higher educational institutions. Moscow: Academy. (In Russ.). EDN: UKCOEJ
4. Stepanov, Y.S. (2001). Constants: Dictionary of Russian Culture. Moscow: Academic Project. (In Russ.). EDN: QOFIUB
5. Vorobyov, V.V. (1997). Lingvoculturology (theory and methods). Monograph. Moscow: Publ. RUDN University. (In Russ.). EDN: VCELML
6. Karasik, V.I. (2002). Language circle: personality, concepts, discourse. Volgograd: Peremena. (In Russ.). EDN: UGQAMP
7. Gudkov, D.B. (2003). Theory and Practice of Intercultural Communication. Moscow: Gnosis. (In Russ.).
8. Krasnykh, V.V. (2002). Ethnopsycholinguistics and linguacultural studies as constituents of a new scientific paradigm. In: *The Sphere of Language and Pragmatics of Speech Communication. International Collection of scientific papers. On the 65th anniversary of the Faculty of RGF of the Kuban State University*. Krasnodar. P. 204–214. (In Russ.).

9. Kostomarov, V.G., & Burvikova, N.D. (2000). Logoepistema as a category of linguoculturological search. In: *Lingvodidactic research at the turn of the century: anniversary collection*. Moscow: Information and training center of the Pushkin State Russian Language Institute. P. 88–96. (In Russ.).
10. Zhdanov, V.N. (2013). Logoepistema as an iconic linguoculturological unit of Russian discourse. In: *Proceedings of the I International Scientific and Practical Interdisciplinary Internet Conference "Humanities and Problems of Modern Communication"*. Yakutsk. URL: https://philology.s-vfu.ru/?page_id=755 (accessed 25.12.2021). (In Russ.). EDN: RTRPFV
11. Skorokhodova, E.Yu. (2007). The current state of the functional-stylistic system of the Russian literary language. *Journal of Philology*, 1, 50–55. (In Russ.). EDN: NITNFV
12. Kostomarov, V.G., & Burvikova, N.D. (2000). Modern Russian language and cultural memory. In: *Ethnocultural specificity of speech activity*. Moscow: INION RAN, 2000, 23–36. (In Russ.). EDN: UKNRSV
13. Bayasgalan, D. (2005). Logoepistems from songs and their functions in the Russian-speaking communicative space: [author. dissertation]. Moscow. (In Russ.).

Сведения об авторах:

Ибрагим Ваиль Фахим, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского языка факультета иностранных языков (Аль-Альсун), Айн-Шамский университет (119991, Египет, г. Каир, Эль-Абасейя, Эль-Халифа Эль-Маамун); *научные интересы*: лингвокультурология, межкультурная коммуникация, когнитивная лингвистика, семантика; *e-mail*: wfi1980@yahoo.com

ORCID: 0000-0002-3314-8672, SPIN-код: 3982-8587, AuthorID: 1040074

Мамонтов Александр Степанович, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина (117485, Россия, г. Москва, ул. Академика Волгина, д. 6); *научные интересы*: Лингвокультурология, лингвострановедение, этнопсихолингвистика, межкультурная коммуникация, методика преподавания РКИ, культурология; *e-mail*: as-mamontov2@yandex.ru

ORCID: 0000-0002-6703-637X; SPIN-код: 2815-4443, AuthorID: 736064

Information about the authors:

Wael F. Ibrahim, PhD in Philology, Associate professor at the Department of Russian language of the Faculty of foreign languages (Al-Alsun), Ain-Shams university (El-Khalifa El-Maamoun, El-Abaseya, Cairo, Egypt, 119991); *Research interests*: cultural linguistics, intercultural communication; *e-mail*: wfi1980@yahoo.com

ORCID: 0000-0002-3314-8672, SPIN-code: 3982-8587, AuthorID: 1040074

Alexander S. Mamontov, Dr.Sc. (Philology), Professor, Professor of the Department of Russian Literature and Intercultural Communication of the Faculty of Philology, Pushkin State Russian Language Institute (6 Academician Volgina st., Moscow, Russian Federation, 117485); *Research interests*: cultural linguistics, linguistic and regional studies, ethnopsycholinguistics, intercultural communication, methods of teaching Russian as a foreign language, cultural studies; *e-mail*: as-mamontov2@yandex.ru

ORCID: 0000-0002-6703-637X; SPIN-code: 2815-4443, AuthorID: 736064